

This order is no longer in force.

It was in effect for the period set out in the footer below.

Le présent texte n'est plus en vigueur.

Il était en vigueur pendant la période indiquée en bas de page.

THE PUBLIC HEALTH ACT
(C.C.S.M. c. P210)

Orders under *The Public Health Act*

WHEREAS:

1. The pandemic caused by the communicable disease known as COVID-19 is creating public health challenges in Manitoba that will continue to evolve and that require urgent action to protect the health and safety of people across Manitoba.
2. I, Dr. Brent Roussin, Chief Provincial Public Health Officer, believe that, as a result of the COVID-19 pandemic,
 - (a) a serious and immediate threat to public health exists because of an epidemic or threatened epidemic of a communicable disease; and
 - (b) the threat to public health cannot be prevented, reduced or eliminated without taking special measures.
3. The Minister responsible for the administration of *The Public Health Act* (the "Act") has approved special measures being taken under clause 67(2)(a.1), (c), (d) and (d.1) of *The Public Health Act*.

LOI SUR LA SANTÉ PUBLIQUE
(c. P210 de la C.P.L.M.)

Ordres donnés en vertu de la *Loi sur la santé publique*

ATTENDU :

1. que la pandémie causée par la maladie contagieuse connue sous le nom de COVID-19 présente dans la province des défis pour la santé publique qui continueront d'évoluer et qui nécessitent la prise de mesures urgentes pour protéger la santé et la sécurité de la population de l'ensemble du Manitoba;
2. que je, D^r Brent Roussin, médecin hygiéniste en chef, crois que, compte tenu de la pandémie de COVID-19 :
 - a) une menace grave et immédiate pour la santé publique existe en raison d'une épidémie de maladie contagieuse, réelle ou appréhendée;
 - b) la menace ne peut être prévenue, atténuée ni éliminée sans prendre de mesures spéciales;
3. que la ministre chargée de l'application de la *Loi sur la santé publique* (« *Loi* ») a autorisé la prise de mesures spéciales visées aux alinéas 67(2)a.1), c), d) et d.1) de la *Loi*,

THEREFORE, I am making the attached Pauingassi First Nation COVID-19 Prevention Orders, as authorized under *The Public Health Act*.

PAR CONSÉQUENT, j'ordonne la prise des mesures de prévention de la COVID-19 applicables à la Première nation de Pauingassi qui suivent, conformément à ce qu'autorise la *Loi*.

February 1, 2021
1^{er} février 2021

**Chief Provincial Public Health Officer/
Le médecin hygiéniste en chef,**

Dr. Brent Roussin/D^r Brent Roussin

**PAUINGASSI FIRST NATION
COVID-19 PREVENTION ORDERS**

**ORDRES DE PRÉVENTION DE LA COVID-19
APPLICABLES À LA PREMIÈRE NATION
DE PAUINGASSI**

Requirement to stay at residence

Obligation de rester dans sa résidence

Order 1

ORDRE N° 1

1(1) Except as provided by this section, all residents of Pauingassi First Nation must stay in their residence or in the area immediately adjacent to their residence.

1(1) Sauf dans la mesure permise par le présent article, les résidents de la Première nation de Pauingassi doivent rester dans leur résidence ou à proximité immédiate de celle-ci.

1(2) A person may leave their residence to obtain food, personal hygiene products, fuel and other essential items. Only one person in a residence may leave the residence at a time for this purpose.

1(2) Il est permis de quitter sa résidence pour aller chercher de la nourriture, des produits d'hygiène personnelle, du carburant et d'autres articles essentiels, mais une seule personne par résidence peut quitter à la fois pour cette raison.

1(3) A person may leave their residence in order to access health care services.

1(3) Il est permis de quitter sa résidence pour recevoir des soins de santé.

1(4) A person who works at a business that is permitted to open under Order 2 may leave their residence to work at that business.

1(4) Il est permis aux personnes travaillant dans une entreprise qui est autorisée à ouvrir ses portes en vertu de l'ordre n° 2 de quitter leur résidence pour travailler dans cette entreprise.

1(5) Subsection (1) does not apply to the following persons, unless they have been directed by a health care provider to self-isolate at their residence:

1(5) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux personnes qui suivent, sauf si un fournisseur de soins de santé leur ordonne de s'auto-isoler dans leur résidence :

(a) members of Pauingassi First Nation band council;

a) les membres du conseil de bande de la Première nation de Pauingassi;

(b) members of the Royal Canadian Mounted Police and band constables;

b) les membres de la Gendarmerie royale du Canada et les agents de police des bandes;

(c) doctors, nurses and other persons involved in providing health care services;

c) les médecins, les infirmières et les autres personnes liées à la fourniture de soins de santé;

(d) persons providing fire fighting, ambulance, waste management and other essential services;

d) les personnes qui fournissent des services essentiels, notamment de lutte contre les incendies, d'ambulance et de gestion des déchets;

(e) persons who are engaged in the operation or maintenance of critical infrastructure, such as water and sewage facilities, radio and other communication services as well as transportation services;

(f) persons who are engaged in activities to support and assist persons in Pauingassi First Nation who have contracted COVID-19 or who are required to self-isolate.

e) les personnes qui participent au fonctionnement ou à l'entretien de l'infrastructure essentielle, notamment les réseaux de distribution d'eau et d'égoûts, les services de radiocommunication et les autres services de communication ainsi que les services de transport;

f) les personnes qui participent aux activités d'aide visant les résidents de la Première nation de Pauingassi qui sont atteints de la COVID-19 ou qui doivent s'auto-isoler.

Business closures

Order 2

2(1) All businesses in Pauingassi First Nation must be closed while this Order is in effect.

2(2) Subsection (1) does not apply to

(a) a business that sells or provides food, household goods and other items necessary for the safety, sanitation or operation of residences or businesses, such as personal hygiene items, cleaning supplies, child care products, hardware and fuel; and

(b) a business that is being used to house or provide services to persons who have been directed to self-isolate.

2(3) A business that is permitted to open under subsection (2) must implement measures to ensure that persons attending the business are reasonably able to maintain a separation of at least two metres from other members of the public.

Fermeture des entreprises

ORDRE N° 2

2(1) Les entreprises de la Première nation de Pauingassi doivent fermer pendant que le présent ordre est en vigueur.

2(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux entreprises suivantes :

a) les entreprises qui vendent ou fournissent de la nourriture, des biens domestiques et d'autres articles nécessaires à la sécurité, à la salubrité et au fonctionnement des résidences ou des entreprises, notamment les produits d'hygiène personnelle, de nettoyage ou de soins pour enfants, les outils et le carburant;

b) les entreprises qui hébergent les personnes devant s'auto-isoler ou qui leur fournissent des services.

2(3) Les entreprises autorisées à ouvrir en vertu du paragraphe (2) doivent mettre en place des mesures pour veiller à ce que ceux qui les fréquentent soient raisonnablement capables de maintenir entre eux une distance d'au moins deux mètres.

Use of Masks

Order 3

3(1) A person who is in an outdoor public place or who enters or remains in an indoor public place in Pauingassi First Nation must wear a mask in a manner that covers their mouth, nose and chin without gapping.

3(2) The operator of an indoor public place must ensure that every person who is not wearing a mask while in the indoor public place is given a reminder to do so as soon as practicable.

3(3) Subsections (1) and (2) do not apply in respect of the following:

- (a) a child who is under five years of age;
- (b) a person with a medical condition that is unrelated to COVID-19, including breathing or cognitive difficulties, or a disability, that prevents them from safely wearing a mask;
- (c) a person who is unable to put on or remove a mask without the assistance of another person;
- (d) a person who needs to temporarily remove their mask while in the indoor public place for the purpose of
 - (i) receiving a service that requires the removal of their mask,
 - (ii) consuming food or drink,
 - (iii) an emergency or medical purpose, or
 - (iv) establishing their identity.

3(4) Subsections (1) and (2) do not apply to an employee or agent of the operator of the indoor public place while the employee or agent is

- (a) in an area of the indoor public place to which members of the public do not normally have access; or

Port du masque

ORDRE N° 3

3(1) Il est obligatoire dans tout lieu public intérieur ou extérieur de la Première nation de Pauingassi de porter un masque bien ajusté couvrant la bouche, le nez et le menton.

3(2) L'exploitant d'un lieu public intérieur veille à ce que toute personne qui s'y trouve sans porter de masque reçoive dès que possible un rappel lui demandant de mettre un masque.

3(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas aux personnes qui répondent à l'un des critères suivants :

- a) elles ont moins de cinq ans;
- b) elles ont un problème de santé sans rapport avec la COVID-19, notamment des difficultés respiratoires ou cognitives ou une incapacité qui ne leur permettent pas de porter un masque en toute sécurité;
- c) elles ne peuvent pas mettre un masque ou l'enlever sans l'aide d'une autre personne;
- d) elles doivent enlever temporairement leur masque dans un lieu public intérieur pour l'une des raisons suivantes :
 - (i) pour recevoir un service qui ne peut être reçu avec un masque,
 - (ii) pour consommer de la nourriture ou des boissons,
 - (iii) pour une urgence ou une raison médicale,
 - (iv) pour décliner son identité.

3(4) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas aux employés ou représentants de l'exploitant d'un lieu public intérieur lorsque ceux-ci sont :

- a) soit dans une zone du lieu qui n'est normalement pas accessible au public;

(b) located behind a non-permeable physical barrier.

b) soit derrière une cloison étanche.

Travel restrictions

Restrictions en matière de déplacement

Order 4

4(1) No person shall travel to Pauingassi First Nation.

ORDRE N° 4

4(1) Il est interdit de se rendre dans la Première nation de Pauingassi.

4(2) Subsection (1) does not apply to the following persons:

4(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux personnes suivantes :

(a) a person who resides in Pauingassi First Nation, if they are not displaying any symptoms of COVID-19;

a) les personnes exemptes de symptômes de la COVID-19 qui résident dans la Première nation de Pauingassi;

(b) a person travelling to Pauingassi First Nation in the course of their duties with, or while providing services to or on behalf of,

b) les personnes exemptes de symptômes de la COVID-19 qui se rendent dans la Première nation de Pauingassi dans le cadre de l'exercice de leurs fonctions au sein du gouvernement du Canada, du gouvernement du Manitoba, d'une corporation de la Couronne ou d'un organisme gouvernemental ou dans le cadre de la prestation de services à ces entités ou en leur nom;

(i) the Government of Canada,

(ii) the Government of Manitoba, or

(iii) a crown corporation or other government agency,

c) les fournisseurs de soins de santé exemptés de symptômes de la COVID-19 qui se rendent dans la Première nation de Pauingassi afin de fournir des soins de santé;

if they are not displaying any symptoms of COVID-19;

d) les personnes exemptes de symptômes de la COVID-19 qui, à titre de propriétaires, d'exploitants ou d'employés d'une entreprise, se rendent dans la Première nation de Pauingassi en vue de livrer des biens nécessaires ou de fournir des services essentiels qui sont normalement fournis par l'entreprise;

(c) a health care provider who is travelling to Pauingassi First Nation to provide health care services, if they are not displaying any symptoms of COVID-19;

(d) a person who owns, operates or is employed by a business who is travelling to Pauingassi First Nation to deliver necessary goods or provide essential services normally provided by that business, if they are not displaying any symptoms of COVID-19;

e) les personnes qui se rendent dans la Première nation de Pauingassi pour l'une des raisons qui suivent, ainsi que tout enfant qui les accompagne, s'ils sont exemptés de symptômes de la COVID-19 :

(e) a person who is travelling to Pauingassi First Nation

(i) to facilitate shared parenting arrangements under a custody order or agreement, or

(i) faciliter l'exercice conjoint de responsabilités parentales aux termes d'une ordonnance de garde ou d'un accord de garde,

(ii) in the course of their duties with a child and family services authority,

along with any child travelling with the person, if they are not displaying any symptoms of COVID-19;

(f) a person who is travelling to Pauingassi First Nation for emergency medical purposes;

(g) a person who is travelling to Pauingassi First Nation for the purpose of participating in a trial or other judicial proceeding, if they are not displaying any symptoms of COVID-19.

APPLICATION

Orders 1, 2 and 3 apply to all persons in Pauingassi First Nation.

Order 4 applies to all persons in Manitoba.

NO RESTRICTION ON CERTAIN SERVICES

Nothing in these Orders prevents, restricts or governs the operations or the delivery of services by any of the following:

- (a) the Government of Canada;
- (b) the Government of Manitoba;
- (c) the Pauingassi First Nation band council;
- (d) a Crown corporation or other government agency;
- (e) any person or publicly funded agency, organization or authority that delivers or supports government operations and services, including health care operations and services.

INTERPRETATION

The following definitions apply in these Orders.

"**business**" includes a trade, industry, service, profession or occupation, whether operated on a commercial or not-for-profit basis. (« entreprise »)

(ii) exercer leurs fonctions au sein d'une régie de services à l'enfant et à la famille;

f) les personnes qui se rendent dans la Première nation de Pauingassi pour des raisons médicales d'urgence;

g) les personnes exemptes de symptômes de la COVID-19 qui se rendent dans la Première nation de Pauingassi dans le but de participer à un procès ou à une autre procédure judiciaire.

APPLICATION

Les ordres n^{os} 1, 2 et 3 s'appliquent aux personnes se trouvant dans la Première nation de Pauingassi.

L'ordre n^o 4 s'applique aux personnes se trouvant au Manitoba.

AUCUNE RESTRICTION À L'ÉGARD DE CERTAINS SERVICES

Les présents ordres n'ont pas pour effet d'empêcher, de restreindre ou de régir les activités des entités ou personnes qui suivent ou la prestation de services par ces entités ou personnes :

- a) le gouvernement du Canada;
- b) le gouvernement du Manitoba;
- c) le conseil de bande de la Première nation de Pauingassi;
- d) une corporation de la Couronne ou un organisme gouvernemental;
- e) une personne, ou une autorité ou un organisme financés par des fonds publics, qui offre ou soutient des activités ou services gouvernementaux, y compris dans le secteur des soins de santé.

DÉFINITIONS

Les définitions qui suivent s'appliquent aux présents ordres.

« **entreprise** » S'entend notamment d'un métier, d'une industrie, d'un service ou d'une profession, que l'entreprise soit exploitée de manière commerciale ou à but non lucratif. ("business")

"**indoor public place**" means an enclosed public place within the meaning of *The Smoking and Vapour Products Control Act* and the regulations made under that Act, and includes a motor vehicle used for the public transportation of persons or property such as a bus, taxi, limousine or other vehicle for hire. (« lieu public intérieur »)

"**Pauingassi First Nation**" means the area consisting of the reserve of Pauingassi First Nation. (« Première nation de Pauingassi »)

"**mask**" includes a balaclava, bandana, scarf or other similar item. (« masque »)

"**symptoms of COVID-19**" include fever, sore throat, coughing and sneezing. (« symptôme de la COVID-19 »)

EFFECTIVE DATE

These Orders are effective as of 12:01 a.m. on February 2, 2021, and remain in effect until terminated.

« **lieu public intérieur** » Endroit public fermé au sens de la *Loi sur la réglementation de l'usage du tabac et du cannabis et des produits servant à vapoter* et de ses règlements d'application, y compris les véhicules automobiles servant au transport public de personnes ou de biens, tels que les autobus, les taxis, les limousines et tout autre véhicule avec chauffeur. ("indoor public place")

« **masque** » S'entend notamment des passe-montagnes, des bandanas, des écharpes, des foulards et d'autres articles similaires. ("mask")

« **Première nation de Pauingassi** » La région comprenant la réserve de la Première nation de Pauingassi. ("Pauingassi First Nation")

« **symptôme de la COVID-19** » S'entend notamment de la fièvre, d'un mal de gorge, de la toux et d'éternuements. ("symptoms of COVID-19")

ENTRÉE EN VIGUEUR

Les présents ordres entrent en vigueur le 2 février 2021 à 0 h 1 et le demeurent jusqu'à leur révocation.